

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

SERVICES FÉDÉRAUX DES AFFAIRES SCIENTIFIQUES,
TECHNIQUES ET CULTURELLES

FEDERALE DIENSTEN VOOR WETENSCHAPPELIJKE
TECHNISCHE EN CULTURELE AANGELEGENHEDEN

LOI SPÉCIALE DE RÉFORMES INSTITUTIONNELLES DU 8 AOÛT 1980

TITRE II : DES COMPÉTENCES
article 6bis

TITRE IVbis : LA COOPÉRATION ENTRE L'ÉTAT, LES COMMUNAUTÉS ET LES RÉGIONS
ARTICLES 92bis, 92ter ET 100

BIJZONDERE WET TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN VAN 8 AUGUSTUS 1980

TITEL II : DE BEVOEGDHEDEN
ARTIKEL 6bis

TITEL IVbis - SAMENWERKING TUSSEN DE STAAT, DE GEMEENSCHAPPEN EN DE GEWESTEN
ARTICLES 92bis, 92ter ET 100

Texte coordonné de la législation de base en ce qui concerne la politique scientifique fédérale

Gecoördineerde tekst van de basiswetgeving inzake het federale wetenschapsbeleid

[**Article 6bis - § 1^{er}**. Les Communautés et les Régions sont compétentes pour la recherche scientifique, dans le cadre de leurs compétences respectives, en ce compris la recherche en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux.]

[§ 2. L'autorité fédérale est toutefois compétente pour :

- 1° la recherche scientifique nécessaire à l'exercice de ses propres compétences, en ce compris la recherche scientifique en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux;
- 2° la mise en oeuvre et l'organisation de réseaux d'échange de données entre établissements scientifiques sur le plan national et international;
- 3° la recherche spatiale dans le cadre d'institutions, d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux;
- 4° les établissements scientifiques et culturels fédéraux, en ce compris les activités de recherche et de service public de ces derniers. Le Roi désigne ces établissements par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. L'avis conforme des Gouvernements de Communauté et de Région est requis pour toute modification ultérieure de cet arrêté;
- 5° les programmes et actions nécessitant une mise en oeuvre homogène sur le plan national ou international dans des domaines et suivant des modalités fixés par des accords de coopération visés à l'article 92bis, § 1^{er};
- 6° la tenue d'un inventaire permanent du potentiel scientifique du pays suivant des modalités fixées par un accord de coopération visé à l'article 92bis, § 1^{er};
- 7° la participation de la Belgique aux activités des organismes internationaux de recherche suivant des modalités fixées par des accords de coopération visés à l'article 92bis, § 1^{er}.]

Tel qu'inséré par l'art. 5 de la loi du 8 août 1988 (Moniteur, 13 août 1988), et remplacé par l'art. 3, §§ 1 et 2, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 (Moniteur, 20 juillet 1993)

[**Artikel 6bis - § 1**. De Gemeenschappen en Gewesten zijn bevoegd voor het wetenschappelijk onderzoek in het raam van hun respectieve bevoegdheden, met inbegrip van het onderzoek ter uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten of akten.]

[§ 2. De federale overheid is evenwel bevoegd voor :

- 1° het wetenschappelijk onderzoek dat nodig is voor de uitoefening van haar eigen bevoegdheden, met inbegrip van het wetenschappelijk onderzoek ter uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten of akten;
- 2° de uitvoering en organisatie van netwerken voor gegevensuitwisseling tussen wetenschappelijke instellingen op national en international vlak;
- 3° het ruimtevaartonderzoek in het raam van internationale of supranationale instellingen en overeenkomsten of akten;
- 4° de federale wetenschappelijke en culturele instellingen, met inbegrip van hun onderzoeksactiviteiten en hun activiteiten van openbare dienstverlening. De Koning wijst deze instellingen bij in Ministerraad overlegd besluit aan. Het eensluitend advies van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen is vereist voor elke latere wijziging van dit besluit;
- 5° de programma's en acties die een homogene uitvoering vereisen op nationaal of internationaal vlak in domeinen en volgens nadere regels vastgesteld in samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 92bis, § 1;
- 6° het bijhouden van een permanente inventaris van het wetenschappelijk potentieel van het land volgens regels vastgelegd in een samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 92bis, § 1;
- 7° de Belgische medewerking aan activiteiten van internationale onderzoeksorganen volgens regels vastgelegd in samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 92bis, § 1.;

Aldus ingevoegd bij art. 5 van de wet d.d. 8 augustus 1988 (Staatsblad, 13 augustus 1988), en vervangen bij art. 3, §§ 1 en 2, van de bijzondere wet d.d. 16 juli 1993 (Staatsblad, 20 juli 1993)

§ 3. [Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, [l'autorité fédérale] peut prendre des initiatives, créer des structures et prévoir des moyens financiers pour la recherche scientifique dans les matières qui sont de la compétence des Communautés ou des Régions, et qui, en outre :

- a) soit fait l'objet d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux auxquels la Belgique est partie contractante ou considérée comme telle;
- b) soit se rapporte à des actions et programmes qui dépassent les intérêts d'une Communauté ou d'une Région.

Dans ces cas, [l'autorité fédérale] soumet, préalablement à sa décision, une proposition de collaboration aux Communautés et/ou aux Régions, [sur avis du Conseil fédéral de la politique scientifique composé conformément à l'article 92^{ter}.]

Tel qu'inséré par l'art. 5 de la loi du 8 août 1988 (Moniteur, 13 août 1988), remplacé par l'art. 3, § 3, et par l'art. 127, §§ 1 et 2, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 (Moniteur, 20 juillet 1993)

[Chaque Communauté et chaque Région peut refuser toute participation en ce qui la concerne et en ce qui concerne les établissements relevant de sa compétence.]

Tel qu'ajouté par l'art. 3, § 4, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 (Moniteur, 20 juillet 1993)

§ 3. [Onverminderd de bepalingen van § 1, kan de [federale overheid] initiatieven nemen, structuren opzetten en in financiële middelen voorzien voor het wetenschappelijk onderzoek in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de Gewesten behoren, en dat bovendien :

- a) ofwel het voorwerp uitmaakt van internationale of supranationale overeenkomsten of akten waarbij België vedragspartner is of als zodanig wordt beschouwd;
- b) ofwel betrekking heeft op acties of programma's die de belangen van een Gemeenschap of Gewest overschrijden.

In die gevallen legt [de federale overheid] voorafgaand aan haar beslissing aan de Gemeenschappen en/of de Gewesten een voorstel tot samenwerking voor, [op advies van de overeenkomstig artikel 92^{ter} samengesteld Federale Raad voor het Wetenschapsbeleid.]

Aldus ingevoegd bij art. 5 van de wet d.d. 8 augustus 1988 (Staatsblad, 13 augustus 1988), vervangen bij art. 3, § 3, en bij art. 127, §§ 1 en 2, van de bijzondere wet d.d. 16 juli 1993 (Staatsblad, 20 juli 1993)

[Elke Gemeenschap en elk Gewest kunnen iedere deelneming weigeren wat hen betreft en wat de instellingen aangaat die onder hun bevoegdheid ressorteren.]

Aldus aangevuld bij art. 3, § 4, van de bijzondere wet d.d. 16 juli 1993 (Staatsblad, 20 juli 1993)

[**Article 92bis -§1^{er}**. L'Etat, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointes de services et institutions communs, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun.

Les accords de coopération sont négociés et conclus par l'autorité compétente.]

Tel qu'inséré par l'art. 15 "La coopération entre l'Etat, les Communautés et les Régions", § 1^{er}, de la loi du 8 août 1988 (Moniteur, 13 août 1988)

[Les accords qui portent sur les matières réglées par décret, ainsi que les accords qui pourraient grever la Communauté ou la Région ou lier des Belges individuellement, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment par décret. Les accords qui portent sur les matières réglées par la loi, ainsi que les accords qui pourraient grever l'Etat ou lier des Belges individuellement, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment par la loi.]

Tel que remplacé par l'art. 61, § 1, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 (Moniteur, 20 juillet 1993)

[§ 2. - Les Régions concluent en tout cas des accords de coopération pour le règlement des questions relatives :

- a) à l'hydrologie et la maîtrise des eaux, aux voies hydrauliques qui dépassent les limites d'une Région, aux travaux à décider et mesures à prendre par une Région, dont la mise en oeuvre ou l'absence sont susceptibles de causer un dommage dans une autre Région;
- b) aux tronçons de routes et aux biefs des voies hydrauliques qui dépassent les limites d'une Région et aux ports situés sur le territoire de plus d'une Région;
- c) aux services de transport en commun urbains et vicinaux et services de taxis qui s'étendent sur le territoire de plus d'une Région;]

[**Artikel 92bis - § 1**. De Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten kunnen samenwerkingsakkoorden sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden, of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven.

Over de samenwerkingsakkoorden wordt onderhandeld en zij worden gesloten door de bevoegde overheid.]

Aldus ingevoegd bij art. 15 "Samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten", § 1, van de wet d.d. 8 augustus 1988 (Staatsblad, 13 augustus 1988)

[De akkoorden die betrekking hebben op de aangelegenheden die bij decreet worden geregeld, alsmede de akkoorden die de Gemeenschap of het Gewest zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden, hebben eerst gevolg nadat zij instemming hebben verkregen bij decreet. De akkoorden die betrekking hebben op de aangelegenheden die bij wet worden geregeld, alsmede de akkoorden die de Staat zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden, hebben eerst gevolg nadat zij instemming hebben verkregen bij wet.]

Aldus vervangen bij art. 61, § 1, van de bijzondere wet d.d. 16 juli 1993 (Staatsblad, 20 juli 1993)

[§ 2. De Gewesten sluiten in ieder geval samenwerkingsakkoorden voor de regeling van de aangelegenheden die betrekking hebben :

- a) op de hydrologie en de waterbeheersing, op de waterwegen die de grenzen van een Gewest overschrijden, op de te beslissen werken en de te nemen maatregelen door een Gewest, waarvan de inwerkingtreding of de afwezigheid schade zouden kunnen veroorzaken in een ander Gewest;
- b) op de vakken van wegen en de panden van waterwegen die de grenzen van een Gewest overschrijden en op de havens die zich op het grondgebied van meer dan één Gewest bevinden;
- c) op de diensten voor gemeenschappelijk stads- en streekvervoer en taxidiensten die zich uitstrekken over meer dan één Gewest;]

- d) [aux associations de communes et de provinces dans un but d'utilité dont le ressort dépasse les limites d'une Région.]

Tel qu'inséré par l'art. 15 "La coopération entre l'Etat, les Communautés et les Régions", § 2, de la loi du 8 août 1988 (Moniteur, 13 août 1988), et l'art. 61, § 2, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 (Moniteur, 20 juillet 1993)

[§ 3. L'autorité fédérale et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération :

- a) pour l'entretien, l'exploitation et le développement des réseaux de télécommunication et de télécontrôle qui, en rapport avec le transport et la sécurité, dépassent les limites d'une Région;
- b) pour l'application aux niveaux fédéral et régional des règles fixées par la Communauté européenne concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles;
- c) pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers.]

Tel qu'inséré par l'art. 15 "La coopération entre l'Etat, les Communautés et les Régions", § 3, de la loi du 8 août 1988 (Moniteur, 13 août 1988), et remplacé par l'art. 61, § 3, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 (Moniteur, 20 juillet 1993)

[§ 4. Les Communautés concluent en tout cas un accord de coopération pour le règlement des questions relatives à l'Ecole de Navigation à Ostende et à Anvers et son internat.]

Tel qu'inséré par l'art. 15 "La coopération entre l'Etat, les Communautés et les Régions", § 3, de la loi du 8 août 1988 (Moniteur, 13 août 1988), et complété par l'art. 66 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 (Moniteur, 17 janvier 1989)

- d) [op de verenigingen van gemeenten en van provincies tot nut van het algemeen die de grenzen van een Gewest overschrijden.]

Aldus ingevoegd bij art. 15 "Samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten", § 2, van de wet d.d. 8 augustus 1988 (Staatsblad, 13 augustus 1988), en bij art. 61, § 2, van de bijzondere wet d.d. 16 juli 1993 (Staatsblad, 20 juli 1993)

[§ 3. De federale overheid en de Gewesten sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord :

- a) voor het onderhoud, de exploitatie en de ontwikkeling van de telecommunicatie- en telecontrole-netwerken die, in verband met het verkeer en de veiligheid, de grenzen van een Gewest overschrijden;
- b) voor de toepassing op federaal en gewestelijk vlak van de door de Europese Gemeenschap vastgestelde regelen inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten;
- c) voor de coördinatie tussen het beleid inzake de arbeidsvergunningen en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.]

Aldus ingevoegd bij art. 15 "Samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten", § 3, van de wet d.d. 8 augustus 1988 (Staatsblad, 13 augustus 1988) en vervangen bij art. 61, § 3, van de bijzondere wet d.d. 16 juli 1993 (Staatsblad, 20 juli 1993)

[§ 4. De Gemeenschappen sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord voor de regeling van de aangelegenheden die betrekking hebben op de Zeevaartschool te Oostende en te Antwerpen en het internaat ervan.]

Aldus ingevoegd bij art. 15 "Samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten", § 3, van de wet d.d. 8 augustus 1988 (Staatsblad, 13 augustus 1988) en aangevuld bij art. 66 van de bijzondere wet d.d. 16 januari 1989 (Staatsblad, 17 januari 1989)

[§ **4bis**. L'[autorité fédérale], les Communautés et les Régions, chacune pour ce qui la concerne, concluent en tous cas un ou plusieurs accords de coopération portant sur la représentation de la Belgique auprès d'organisations internationales et supranationales et sur la procédure relative à la prise de position et à l'attitude à prendre à défaut de consensus dans ces organisations.]

Sans préjudice de l'article 83, §§ 2 et 3, et dans l'attente de la conclusion de cet accord ou de ces accords de coopération, une concertation associant l'[autorité fédérale] et les [Gouvernements] aura lieu pour la préparation des négociations et des décisions, ainsi que le suivi des travaux des organisations internationales et supranationales relatifs aux matières relevant des compétences communautaires ou régionales.]

Tel qu'inséré par l'art. 3, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 5 mai 1993 (Moniteur, 8 mai 1993), et remplacé par l'art. 127, §§ 1 et 2, de la loi du 16 juillet 1993 (Moniteur, 20 juillet 1993)

[§ **4ter**. L'[autorité fédérale], les Communautés et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération pour les modalités de conclusion des traités ne portant pas exclusivement sur les matières qui relèvent de la compétence des Communautés et des Régions et pour les modalités suivant lesquelles des actions sont intentées devant une juridiction internationale ou supranationale visées à l'article 81, § 7, alinéa 4.]

Dans l'attente de la conclusion de cet accord de coopération, les [Gouvernements] sont en tous cas associés à la négociation de ces traités et aux actions devant une juridiction internationale ou supranationale visées à l'article 81, § 7.]

Tel qu'inséré par l'art. 3, § 1^{er}, 2^o, de la loi du 5 mai 1993 (Moniteur, 8 mai 1993), et remplacé par l'art. 127, §§ 1 et 2, de la loi du 16 juillet 1993 (Moniteur, 20 juillet 1993)

[§ **4bis**. De [federale overheid], de Gemeenschappen en de Gewesten sluiten, elk wat hen betreft, in ieder geval één of meer samenwerkingsakkoorden over de vertegenwoordiging van België bij internationale en supranationale organisaties en over de procedure in verband met de standpuntbepaling en met de bij gebreke van consensus aan te nemen houding in deze organisaties.]

Onverminderd het bepaalde in artikel 83, §§ 2 en 3, wordt in afwachting van dit samenwerkingsakkoord of die samenwerkingsakkoorden overleg gepleegd tussen de [federale overheid] en de betrokken [Regeringen] voor de voorbereiding van de onderhandelingen en de beslissingen, evenals voor het opvolgen van de werkzaamheden van de internationale en supranationale organisaties die betrekkingen hebben op de tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de Gewesten behorende aangelegenheden.]

Aldus ingevoegd bij art. 3, § 1, 1^o, van de wet d.d. 5 mei 1993 (Staatsblad, 8 mei 1993), en vervangen bij art. 127, §§ 1 en 2, van de wet d.d. 16 juli 1993 (Staatsblad, 20 juli 1993)

[§ **4ter**. De [federale overheid], de Gemeenschappen en de Gewesten sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord over de nadere regelen voor het sluiten van de verdragen die niet uitsluitend betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de Gemeenschappen of de Gewesten bevoegd zijn en over de nader regelen voor de rechtsgedingvoering voor een internationaal of supranationaal rechtscollege zoals bedoeld in artikel 81, § 7, vierde lid.]

In afwachting van dit samenwerkingsakkoord worden de [Regeringen] in ieder geval betrokken bij de onderhandelingen over die verdragen en bij de rechtsgedingvoering voor een internationaal of supranationaal rechtscollege zoals bedoeld in artikel 81, § 7.]

Aldus ingevoegd bij art. 3, § 1, 2^o, van de wet d.d. 5 mei 1993 (Staatsblad, 8 mei 1993), en vervangen bij art. 127, §§ 1 en 2, van de wet d.d. 16 juli 1993 (Staatsblad, 20 juli 1993)

[§ *Aquater*. L'autorité fédérale, la Communauté française, la Communauté flamande et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération pour le transfert obligatoire, sans indemnisation, du personnel et des biens, droits et obligations de la province de Brabant vers la province du Brabant wallon, la province du Brabant flamand, la Région de Bruxelles-Capitale, les Commissions communautaires visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, et vers l'autorité fédérale.

L'accord de coopération visé à l'alinéa 1^{er} relatif au transfert du personnel ne sera conclu qu'après concertation avec les organisations syndicales représentatives du personnel.

Le transfert des membres du personnel se fait avec maintien de leur grade, ou avec un grade similaire, et de leur qualité.

Ils conservent au moins la rémunération et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient eues s'ils avaient continué d'exercer dans leurs service d'origine la fonction qu'ils exerçaient au moment de leur transfert.]

Tel qu'inséré par l'art. 61, § 4, de la loi du 16 juillet 1993 (Moniteur, 20 juillet 1993)

[Le montant de la pension qui sera accordée aux agents de la province de Brabant transférés en exécution de la présente disposition à l'Etat fédéral, à la province du Brabant flamand, à la province du Brabant wallon, à la Région de Bruxelles-Capitale, à la Commission communautaire française, à la Commission communautaire flamande ou à la Commission communautaire commune, ne pourra être inférieur au montant de la pension qu'ils auraient obtenue conformément aux dispositions législatives et réglementaires qui leur étaient applicables au moment du transfert, mais compte tenu des modifications que ces dispositions auraient subies ultérieurement en vertu de mesures générales applicables à l'institution à laquelle ils appartenaient au moment du transfert.

[§ *Aquater*. De federale overheid, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Gewesten sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord voor de verplichte overheveling zonder schadeloosstelling van het personeel en de overdracht van de goederen, rechten en verplichtingen van de provincie Brabant naar de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant, het Brusselse Hoofdsteljk Gewest, de Gemeenschapscommissies bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en de federale overheid.

Het in het eerste lid bedoelde samenwerkingsakkoord over de overheveling van het personeel kan slechts worden gesloten na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel.

De overgang van personeelsleden geschiedt met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid.

Zij behouden ten minste de bezoldiging en de anciënniteit die zij hadden of zouden verkregen hebben indien zij in hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.]

Aldus ingevoegd bij art. 61, § 4, van de wet d.d. 16 juli 1993 (Staatsblad, 20 juli 1993)

[Het bedrag van het pensioen dat zal worden tegekend aan de personeelsleden van de provincie Brabant die ter uitvoering van deze bepaling naar de federale Staat, de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden overgeheveld, mag niet lager zijn dan het bedrag van het pensioen dat zij zouden hebben gekregen overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen die op het ogenblik van de overheveling op hen van toepassing waren, maar rekening houdend met de wijzigingen die deze bepalingen later zouden hebben ondergaan krachtens algemene maatregelen die van toepassing zijn op de instelling waartoe ze op het ogenblik van de overheveling behoorden.

Les modalités de prise en charge des dépenses complémentaires résultant de la garantie prévue à l'alinéa 5 sont fixées par le Roi, sur proposition du ministre qui a les pensions dans ses attributions.]

Tel que complété par l'art. 1^{er} de la loi spéciale du 28 décembre 1994 (Moniteur, 19 janvier 1995)

[§ 5. Les litiges entre les parties contractantes aux accords prévus [aux §§ 2, 3, 4, 4bis, 4ter et 4quater], nés de l'interprétation ou de l'exécution de ces accords, sont tranchés par une juridiction organisée par la loi.

Chaque partie désigne un des membres de cette juridiction.

Les contestations relatives à la récusation du président ou d'un membre de la juridiction sont tranchées par le président en exercice de la Cour d'arbitrage.

Les accords règlent le mode de désignation de ces membres autres que le président.

Le président est coopté par les membres; à défaut de désignation des membres ou de cooptation du président, la désignation est faite par le président en exercice de la Cour d'arbitrage.

La décision prononcée n'est pas susceptible de recours et peut faire l'objet d'exécution forcée.

Elle fixe le délai maximum dans lequel elle doit être exécutée et, le cas échéant, peut autoriser qu'à la partie défaillante et aux frais de celle-ci, soit substituée l'autre partie.

Les accords déterminent le règlement des frais de fonctionnement de la juridiction.

La loi visée à l'alinéa 1er règle la procédure suivie par la juridiction. Elle garantit le respect des droits de la défense.

§ 6. Les parties aux accords de coopération autres que ceux visés [aux §§ 2, 3, 4, 4bis, 4ter et 4quater] peuvent également leur rendre applicables les dispositions contenues au § 5.]

De nadere regelen voor het ten laste nemen van de bijkomende uitgaven die het gevolg zijn van de in het vijfde lid gestelde waarborg, worden door de Koning vastgesteld op de voordracht van de minister die bevoegd is voor pensioenen.]

Aldus aangevuld bij art. 1 van de bijzondere wet d.d. 28 december 1994 (Staatsblad, 19 januari 1995)

[§ 5. De geschillen tussen de contracterende partijen bij de in [de §§ 2, 3, 4, 4bis, 4ter en 4quater] bedoelde akkoorden rijzen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van die akkoorden, worden beslecht door een bij de wet opgericht rechtscollege.

Iedere partij wijst een van de leden van dit rechtscollege aan.

Betwistingen omtrent wraking van de voorzitter of van een lid van het rechtscollege worden beslecht door de voorzitter in functie van het Arbitragehof.

De akkoorden regelen de wijze van aanwijzing van die leden, behalve wat de voorzitter betreft.

De voorzitter wordt gecoöpteerd door de leden; bij gebreke van aanwijzing van de leden of van coöptatie van de voorzitter gebeurt de aanwijzing door de voorzitter in functie van het Arbitragehof.

De uitgesproken beslissing is niet vatbaar voor beroep en mag het voorwerp zijn van een gedwongen tenuitvoerlegging.

Zij stelt de maximumtermijn vast waarin zij moet worden uitgevoerd en zij kan desgevallend bepalen dat de andere partij in de plaats komt van de in gebreke blijvende partij op kosten van deze laatste.

De akkoorden treffen een regeling voor de werkingskosten van het rechtscollege.

De wet bedoeld in het eerste lid regelt de procedure die het rechtscollege volgt. Zij waarborgt de naleving van de rechten van de verdediging.

§ 6. De partijen bij de andere dan de in [de §§ 2, 3, 4, 4bis, 4ter en 4quater] bedoelde samenwerkingsakkoorden, kunnen eveneens de bepalingen van § 5 daarop van toepassing maken.]

Tel qu'inséré par l'art. 66 de la loi du 16 janvier 1989 (Moniteur, 17 janvier 1989), et remplacé par l'art. 3, § 1^{er}, 3^o et 4, de la loi spéciale du 5 mai 1993 (Moniteur, 8 mai 1993)

Aldus ingevoegd bij art. 66 van de wet d.d. 16 januari 1989 (Staatsblad, 17 januari 1989), en vervangen bij art. 3, § 1, 3 en 4, van de bijzondere wet d.d. 5 mei 1993 (Staatsblad, 8 mei 1993)

[Article 92ter. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris de l'accord des [Gouvernements] compétents, la représentation des Communautés et des Régions, selon le cas, dans les organes de gestion ou de décision des institutions et organismes nationaux, notamment consultatifs et de contrôle, qu'il désigne.

Les [Gouvernements de Communauté et de Région], chacun en ce qui le concerne, règlent par arrêté pris de l'accord du Roi et des autres [Gouvernements], selon le cas, la représentation de l'[autorité fédérale] et, le cas échéant, des autres Communautés et Régions, dans les organes de gestion ou de décision des institutions et organismes communautaires et régionaux, notamment consultatifs et de contrôle, qu'ils désignent.

Tel qu'inséré par l'art. 15 "La coopération entre l'Etat, les Communautés et les Régions", § 3, de la loi du 8 août 1988 (Moniteur, 13 août 1988), et remplacé par l'art. 127, §§ 1 et 2, de la loi du 16 juillet 1993 (Moniteur, 20 juillet 1993)

[Artikel 92ter. Bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen na akkoord van de bevoegde [Regeringen], regelt de Koning de vertegenwoordiging van de Gemeenschappen en de Gewesten, naargelang van het geval, in de beheers- of beslissingsorganen van de nationale instellingen en organismen, onder meer met een adviserende en controlerende taak, die Hij aanduidt.

De [Gemeenschaps- en Gewestregeringen] regelen, ieder voor wat haar betreft, bij besluit, genomen na akkoord van de Koning en van de andere [Regeringen], naargelang van het geval, de vertegenwoordiging van de [federale overheid] en, desgevallend, van de andere Gemeenschappen en Gewesten in de beheers- of beslissingsorganen van de gemeenschaps- en gewestelijke instellingen en organismen, onder meer met een adviserende en controlerende taak, die ze aanduiden.

Aldus ingevoegd bij art. 15 "Samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten", § 3, van de wet d.d. 8 augustus 1988 (Staatsblad, 13 augustus 1988), en vervangen bij art. 127, §§ 1 en 2, van de wet d.d. 16 juli 1993 (Staatsblad, 20 juli 1993)

Article 100 § 1^{er}. [Par dérogation à l'article 6bis, § 2, l'autorité fédérale reste provisoirement compétente pour les programmes existants au moment de l'entrée en vigueur du présent article y compris les programmes dans le cadre ou en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux, sauf si ces programmes font l'objet d'une modification autre que celle du budget disponible.]

§ 2. [Par dérogation à l'article 6bis, § 3, les initiatives existant au moment de l'entrée en vigueur du présent article, restent soumises à la procédure prévue par l'arrêté royal du 9 avril 1990.]

Tel qu'ajouté par l'art. 3, § 5 et § 6, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 (Moniteur, 20 juillet 1993)

Artikel 100 § 1. [In afwijking van artikel 6bis, § 2, blijft de federale overheid tijdelijk bevoegd voor alle programma's die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit artikel bestaan, met inbegrip van de programma's in het raam of ter uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten of akten, tenzij er in deze programma's een andere wijziging wordt aangebracht dan een wijziging van het beschikbare budget.]

§ 2. [In afwijking van artikel 6bis, § 3, blijven de initiatieven die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit artikel bestaan, onderworpen aan de in het koninklijk besluit van 9 april 1990 voorziene procedure.]

Aldus toegevoegd bij art. 3, § 5 en § 6, van de bijzondere wet d.d. 16 juli 1993 (Staatsblad, 20 juli 1993)

La loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 a été publiée au Moniteur belge le 15 août 1980;

La loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles a été publiée au Moniteur belge le 13 août 1988;

La loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises et un erratum ont été publiés au Moniteur belge le 14 janvier 1989 et le 16 mars 1989;

La loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions a été publiée au Moniteur belge le 17 janvier 1989;

La loi du 23 janvier 1989 sur la juridiction visée aux articles 92bis, § 5 et § 6, et 94, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles a été publiée au Moniteur belge le 24 janvier 1989;

L'arrêté royal du 9 avril 1990 portant exécution de l'article 6bis, § 3, alinéa 2 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles a été publié au Moniteur belge le 28 avril 1990;

La loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions a été publiée au Moniteur Belge le 8 mai 1993;

La loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat a été publiée au Moniteur belge le 20 juillet 1993;

La loi spéciale du 28 décembre 1994 complétant l'article 92bis, § 4quater, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles a été publiée au Moniteur belge le 19 janvier 1995.

De bijzondere wet tot hervorming der instellingen werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 15 augustus 1980;

De wet van 8 augustus 1998 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 13 augustus 1988;

De bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen en erratum werden gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 14 januari 1989 en 16 maart 1989;

De bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 17 januari 1989;

De wet van 23 januari 1989 op het rechtscollege bedoeld bij artikel 92bis, § 5 en § 6, en artikel 94, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 24 januari 1989;

Het koninklijk besluit van 9 april 1990 houdende uitvoering van artikel 6bis, § 3, tweede lid van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 28 april 1990;

De bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 8 mei 1993;

De bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 20 juli 1993;

De bijzondere wet van 28 december 1994 tot aanvulling van artikel 92bis, § 4quater, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 19 januari 1995.